

הַדְּלָקַת נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה

Candles are lit after dark. It is traditional to place the candles in a window where they can be seen from the street. On Friday evening the Hanukkah candles are lit prior to lighting the Shabbat candles. On Saturday evening they are lit after Havdalah.

When placing candles in the menorah, we start on the right, putting in one candle for each night, plus the shamash/servant candle. After the blessings are recited, we use the shamash to light the other candles from left to right. Traditionally, Hanerot Hallalu is recited as the candles are lit.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam asher kideshanu
bemitzvotav vetzivanu lehadlik ner shel hanukah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ
בַּיָּמִים הַהֵם בְּיָמֵינוּ הַזֵּה:

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam she'asah nisim
la'avoteynu bayamim hahem bazeman hazeh.

On the first night of Hanukah add:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהִתְּלֵנוּ וְקִדְּשָׁנוּ וְהִצַּלְנוּ לְיָמֵינוּ הַזֵּה:

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam shehecheyanu
vekiyemanu vehigi anu lazeman hazeh.

HADLAKAT NER SHEL HANUKAH / HANUKAH CANDLELIGHTING

Candles are lit after dark. It is traditional to place the candles in a window where they can be seen from the street. On Friday evening the Hanukkah candles are lit prior to lighting the Shabbat candles. On Saturday evening they are lit after Havdalah.

When placing candles in the menorah, we start on the right, putting in one candle for each night, plus the shamash/servant candle. After the blessings are recited, we use the shamash to light the other candles from left to right. Traditionally, Hanerot Hallalu is recited as the candles are lit.

Blessed are you, SOURCE OF LIGHT our God, the sovereign of all worlds, who has made us holy with your mitzvot, and commanded us to kindle Hanukah light.

Blessed are you, THE REDEEMER our God, the sovereign of all worlds, who did miracles for our ancestors in those days at this season.

On the first night of Hanukah add:

Blessed are you, ETERNAL ONE our God, the sovereign of all worlds, who gave us life, and kept us strong, and brought us to this time.



הַפְּרוֹת הַלָּלוּ אֲנִיחֵנוּ מִדְּלִיקִין עַל הַנְּפִים וְעַל הַנְּפִלְאוֹת וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנְּחֻמוֹת שְׁעֵשִׂית לְאַבוֹתֵינוּ וְלְאִמּוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה עַל יְדֵי בְּהִלָּתְךָ הַקְּרוֹשִׁים: וְכָל שְׂמֵנֵי יְמֵי תְּנִיחָה
הַפְּרוֹת הַלָּלוּ קְרֹשׁ הֵם וְאֵין לָנוּ לְרֹשׁוֹת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֲלֵא
לְרֹאוֹתָם בְּלֶבֶד פְּנֵי הַהוֹדוֹת וְלִהְלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל נְסִיךְ וְעַל
נְפִלְאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתְךָ:

Hanerot halalu anahnu madlikin al hanisim ve'al hanifla'ot
ve'al hateshu'ot ve'al hanehamot she'asita la'avoteynu
ul'imoteynu bayamim haheh bazeman hazeh al yeday
kohaneha hakedoshim. Vehol shemonat yemey hanukah
hanerot halalu kodesh hem ve'eyn lanu reshut lehishtamesh
bahem ela lirotam bilvad kedey lehodot ulhalel leshimcha
hagadol al nisecha ve'al nifle'otecha ve'al yeshu'atecha.

מֵעוֹז צוֹר	לֶךְ נֵאֵה לְשִׁבְחֵךְ:
מֵעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי	וְשֵׁם תוֹרֵה נְנִיחָךְ:
תִּכְוֵן בֵּית תְּפִלָּתִי	מִצָּר הַמְּנִיחָה:
לְעַת תִּכְוֵן מִטְבְּחֵךְ	תְּנַחֵת הַמּוֹנִיחָה:
אֲז אֲגַמֵּר בְּשִׁיר מְזוֹמָר	אֲזֵי בֵּימֵי תְּשׁוּמֵינִים:
יְנִינִים נִקְבְּצוּ עָלַי	וְטַמְאוּ כָּל הַשְּׂמֵנִים:
וּפְרָצוּ חוֹמוֹת מִגְדְּלֵי	נַעֲשֵׂה נֶס לְשׁוֹשְׁנֵינִים:
וּמְנוֹתֶיךָ קִנְיָנִים	קִבְּעוּ שִׁיר וְרִנְנִים:
בְּנֵי בֵּינָה יְמֵי שְׂמוֹנָה	

While the Hanukah candles are burning, it is traditional to mark the holiday with song, story, food, and games.

We kindle these lights because of the miracles, wonders, victories, and consolations you provided through the holy priests for our ancestors in those days at this season. For all the eight days of Hanukah these lights are holy, and they are meant to be seen as a reminder in order for us to thank and praise your great name, for your miracles, and wonders, and redemption.

MA'OZ TZUR/ROCK OF AGES

Ma - oz tzur ve - shu - a - ti le - ha na - eh le - sha -
Ti - kon beyt te - fi - la - ti ve - sifam to - dah ne - za -
be - ah. Le - et ta hin mat - be - ah. mi - tzar ham - na
be - ah. ah. Az eg - mor be - shir miz - mor
ha - nu - kat ha - miz be - ah. be - ah.

This translation can be sung to the same melody as the Hebrew.

Rock of Ages, let our song
Praise your saving power;
You amid the raging foes
Were our shelt'ring tower.
Furious, they assailed us,
But your arm availed us,
And your word
Broke their sword
When our own strength failed us.

adapted from a translation by Gustav Götthel

מי ימלל
 מי ימלל גבורות ישראל אותן מי ימנה?
 הן בכל דור יקום הגבור גואל העם. שמעו!
 בימים ההם בזמן הזה מפכי מושיע ופודה.
 ובימינו כל עם ישראל יקום לתאוד יקום להגאל.

Mi yemalel gevurot yisra'el otan mi yimneh.
 Hen behol dor yakum hagibor go'el ha'am. Shema—
 Bayamim hahe**m** bazeman hazeh makabi moshi'a ufodeh.
 Uvyameynu kol am yisra'el yitahed yakum lehiga'el.

MY CANDLES

Lyrics by
 JUDITH KAPLAN EISENSTEIN

Hasidic Melody

In the win - dow where you can send your glow from
 my me - no - rah on new - ly fall - en snow I will set you {^{*one}
 lit - tle can - dle } on this the {^{*first} sec - ond night of Ha - nu - kah.

*On each of the nights of Hanukkah sing the correct number.

MI YEMALEL

Lyrics by MENASHE RAVINA
 Round

Mi ye-ma-lel gevu - rot yis - ra - el o - tan mi yim - neh.
 Hen be - hol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha - am.
 Shema. Ba - ya - mim ha - hem baze - man ha - zeh
 ma - ka - bi mo - shi - a u - fo - deh.
 Uv - ya - mey - nu kol am yis - ra - el
 yit - a - hed ya - kum le - hig - a - el.

This version ①② denotes round.

This translation can be sung to the same melody as the Hebrew.

Who can retell the things that befell us?
 Who can count them?

In ev'ry age a hero or sage
 Came to our aid.

Ah!

At this time of year in days of yore
 Maccabees the Temple did restore,
 And today our people, as we dreamed,
 Will arise, unite and be redeemed!

Menashe Ravina (translated by Judith Kaplan Eisenstein)

HANUKAH SONG

Lyrics by M. RIVESMAN
Translation by JUDITH KAPLAN EISENSTEIN

Hasidic Melody

The musical score consists of ten staves of music. Each staff contains a line of English lyrics, a line of Hebrew lyrics, and chord symbols (Dm, A7, F, C7, Gm) placed above the notes. The music is written in a simple, melodic style with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The lyrics are as follows:

Oy ha-nu-ka oy ba-nu-ka a yom-tov a shey-ner
O Ha-nu-kah, O Ha-nu-kah come light the me-no-rah.

a lustiker a frei-leher ni-to noh a-zoy-ner.
Let's have a party we'll all dance the ho-rah.

A-le naht in dreid-leh shpiln mir
Ga-ther round the table we'll give you a treat

zu-dik hei-se lat-kes, esn mir.
drei-dls to play with, and lat-kes to eat. And

shvin-der tzint kin-der di din-in-ke liht-e-leh on
while we are play-ing the can-dles are burn-ing low.

Zogt al ha-ni-sim loibt Got far di nisim un
One for each night they shed a sweet light to re-

kumt mind gi-her tan-tzn in kon.
mind us of days long a go.

kumt mind gi-her tan-tzn in kon.
mind us of days long a go.

הנוכה / O HANUKAH

הנוכה, איי הנוכה, א יום טוב א שיינער
א לוסטיקער א פֿריליכער ניטא נאך אוינער.
אלע נכט אין דריידלעך שפילן מיר
זודיק הייסע לאמקעס עסן מיר.

געשווינדער, צינדט קינדער
די דיינקע ליכטלעך אן
זאגט "על הנסים" לויבט גט פאר די נסים
און קומט גיכער טאנצן אין קאן.

Hanukah oy Hanukah a yom tov a sheyner
a lustiker a freileher nito noh azoyner.
Ale naht in dreydleh shpiln mir
zudik hayse latkes esn mir.
Geshvinder tzint kinder
di dininke lihteleh on
zogt al hanisim loybt Got far di nisim (2x)
un kumt gher tantzn in kon.

O Hanukah, O Hanukah, come light the menorah!
Let's have a party, we'll all dance the horah.
Gather 'round the table, we'll give you a treat
Dreidls to play with and latkes to eat.
And while we are playing,
The candles are burning low.
One for each night,
They shed a sweet light,
To remind us of days long ago.